

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

GLOSARIO INGLÉS-ESPAÑOL

ENGLISH GLOSSARY	GLOSARIO EN ESPAÑOL
-A-	
Abrasion	Abrasión
Accelerated curing	Curado acelerado
Accelerated strength test	Ensayo acelerado de resistencia
Accelerating admixture	Aditivo acelerante
Acceptable	Aceptable
Acceptance	Aprobación
Acceptance of concrete	Aceptación del concreto
Accepted	Aceptado
ACI (American Concrete Institute)	ACI (Instituto americano del concreto)
Actual breaking strength	Resistencia a la rotura real
Adequacy	Idoneidad
Adhesive	Adhesivo
Adhesive anchor	Anclaje adherido
Admixture	Aditivo
Aggregate	Agregado
Aggregate nominal maximum size	Máximo tamaño nominal del agregado
Aggregate transfer finish	Acabado con transferencia de agregado
Air content test	Ensayo de contenido de aire
Air entrainment	Aire incorporado
Air-entraining admixture	Aditivo incorporador de aire
All-lightweight concrete	Concreto completamente liviano
Alternate design method	Método alternativo de diseño
Alternative load and strength reduction factors	Factores de carga y de reducción de la resistencia alternativos
Alternative provisions for reinforced and prestressed concrete	Disposiciones alternativas para concreto reforzado y preesforzado
Aluminum conduit or pipe	Tubo o conducto de aluminio
American Concrete Institute (ACI)	Instituto Americano del Concreto (ACI)
American Society for Testing and Materials (ASTM)	Sociedad Americana para Ensayos y Materiales (ASTM)
American Society of Civil Engineers (ASCE)	Sociedad Americana de Ingenieros Civiles (ASCE)
American Welding Society (AWS)	Sociedad Americana de Soldadura (AWS)
Analysis and design	Análisis y diseño,
Analysis method	Método de análisis
Analytical evaluation	Evaluación analítica
Anchor	Anclaje
Anchor expansion sleeve	Camisa de expansión del elemento de anclaje
Anchor group	Grupo de anclajes
Anchor to concrete	Anclaje al concreto

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Anchorage	Anclaje
Anchorage development	Desarrollo del anclaje
Anchorage device	Dispositivo de anclaje
Anchorage set	Asentamiento del anclaje
Anchorage zone	Zona de anclaje
Applied finish	Acabado aplicado
Architect/Engineer (Engineer or Architect, Engineer/Architect)	Profesional facultado para diseñar
Architectural concrete	Concreto arquitectónico
Architectural finish	Acabado arquitectónico
ASCE (American Society of Civil Engineers)	ASCE (Sociedad Americana de Ingenieros Civiles)
Assigned to SDC	Asignado a una CDS
ASTM International (Formerly, American Society for Testing and Materials)	ASTM Internacional (Antiguamente, Sociedad Americana para Ensayos y Materiales)
As-cast finish	Acabados sin alteración
Aspect ratio	Relación de aspecto
Attachment	Fijación
Augered piles	Pilotes de tornillo (Augered piles)
Auxiliary member	Miembro auxiliar
AWS (American Welding Society)	AWS (Sociedad Americana de Soldadura)
Axial load	Carga axial
Axially loaded member	Miembro cargado axialmente
Axis	Eje
-B-	
Backshores	Puntales temporales
Baffle	Deflector
Bar	Barra
Bar mat	Parrilla de barras
Base of structure	Base de la estructura
Basic monostrand anchorage device	Dispositivo básico de anclaje para un torón
Basic multi-strand anchorage device	Dispositivo básico de anclaje para varios torones
Batch	Tanda
Beam	Viga
Beam grade-wall	Viga muro sobre el terreno
Beam stem	Alma de la viga
Beam-column frame	Pórtico viga-columna,
Bearing design	Diseño de los apoyos
Bearing element	Elemento de apoyo
Bearing failure	Falla por aplastamiento
Bearing pad	Almohadilla de apoyo
Bearing strength	Resistencia al aplastamiento
Bearing stress	Esfuerzo de aplastamiento

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Bearing wall	Muro de carga
Belt conveyor	Banda transportadora
Bend test	Ensayo de doblado
Bending	Flexión
Bending of reinforcement	Doblado del refuerzo
Bevel	Bisel
Biaxial bending	Flexión biaxial
Billet-steel	Acero de lingote
Blast finish	Acabado con chorro
Bleeding	Exudación
Blended cement	Cemento adicionado
Bond	Adherencia
Bonded joint	Junta adherida
Bonded reinforcement	Refuerzo adherido
Bonded tendon	Tendón de preesfuerzo adherido
Bonding grout	Lechada de cemento de adherencia
Bottle-shaped strut	Puntal en forma de botella
Boundary element	Elemento de borde
Boundary strut	Puntal de borde
Box girder	Viga cajón
Brace	Arriostramiento
Braced frame	Pórtico arriostrado
Bracket	Ménsula
Breaking strength	Resistencia a la rotura
B-region	Región-B
Brittle steel element	Elemento frágil de acero
Broom	Escoba
Broom or belt finish	Acabado con escoba o correa
Builder	Constructor
Building code	Reglamento de construcción
Building official	Autoridad Competente
Bull-float	Llana con cabo
Bundled bars	Paquete de barras
Burlap	Yute
Burlap belt	Correa de yute
Bursting	Estallido del concreto
Bush hammer	Bujarda
Buttress	Contrafuerte
-C-	
Caisson	Cajón de cimentación
Calcium chloride	Cloruro de calcio

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Calculations	Cálculos, memoria de cálculos
Camber	Contraflecha
Capping (cap a cylinder)	Refrentado
Cased cast-in-place concrete piles	Pilotes de concreto contruidos en sitio con camisa permanente
Cast-in anchor	Anclaje pre-instalado
Cast-in-place	Concreto construido en sitio
Cast-in-place composite-topping slab	Losa con afinado compuesto construido en sitio
Cast-in-place concrete	Concreto construido en sitio
Caulking	Sellante
Cement	Cemento
Cementitious material	Material cementante
Chamfer	Chaflán
Check test	Ensayo de verificación
Chloride	Cloruro
Chloride admixture	Aditivo con cloruros
Chloride-ion content	Contenido de ion cloruro
Chute	Canal
Closure strip	Franja de cierre
Coated reinforcement	Refuerzo recubierto
Coated ties	Amarres recubiertos
Code	Reglamento
COE/CRD – U. S. Army Corps of Engineers	COE/CRD – Cuerpo de ingenieros del ejército de los Estados Unidos
Cold joint	Junta fría
Cold weather	Clima frío
Cold weather construction	Construcción en clima frío
Cold weather requirements	Requisitos para clima frío
Collector element	Elemento colector
Column	Columna
Column line	Eje de columnas
Column reinforcement splice	Empalme del refuerzo en columnas
Column special reinforcement details	Detalles especiales del refuerzo para columnas
Column steel cores	Núcleos de acero para columnas
Column strip	Franja de columnas
Combined footing	Zapata combinada
Combined mat	Losa de cimentación combinada
Combined stress	Esfuerzo combinado
Commercially manufactured accessory	Accesorio fabricado comercialmente
Composite compression member	Miembro compuesto a compresión
Composite concrete flexural member	Miembro compuesto de concreto a flexión
Composite construction	Construcción compuesta

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Composite construction (concrete and steel)	Construcción compuesta (concreto y acero),
Composite construction (concrete to concrete)	Construcción compuesta (concreto con concreto),
Composite flexural member	Miembro compuesto a flexión
Composite sample	Conjunto de muestras
Compression control strain	Deformación unitaria de control por compresión
Compression member	Miembro a compresión
Compression member moment magnification to account for slenderness effects	Magnificador de momentos para miembros a compresión para tener en cuenta los efectos de esbeltez
Compression member slenderness effects	Efectos de esbeltez en miembros a compresión
Compression-controlled section	Sección controlada por compresión
Compression-controlled strain limit	Límite de la deformación unitaria controlada por compresión
Compressive strength	Resistencia a la compresión
Computer program	Programa de computador
Concrete	Concreto
Concrete breakout strength	Resistencia al arrancamiento del concreto
Concrete construction	Construcción en concreto
Concrete conveying	Transporte del concreto
Concrete cover	Recubrimiento de concreto
Concrete curing	Curado del concreto
Concrete depositing	Colocación del concreto
Concrete encased structural steel core	Núcleo de concreto confinado en acero estructural
Concrete evaluation and acceptance	Evaluación y aceptación del concreto
Concrete mixing	Mezclado del concreto
Concrete proportioning	Dosificación del concreto
Concrete pryout strength	Resistencia al desprendimiento del concreto por cabeceo del anclaje
Concrete quality	Calidad del concreto
Concrete shear strength in nonprestressed member	Resistencia a cortante del concreto en miembro no preesforzado
Concrete shear strength in prestressed member	Resistencia a cortante del concreto en miembro preesforzado
Concrete slab	Losa de concreto
Concrete strength	Resistencia del concreto
Concrete tensile strength	Resistencia a la tracción del concreto
Confinement region	Región confinada
Connection	Conexión
Consolidation	Consolidación
Construction joint	Junta de construcción
Construction load	Carga de construcción
Construction project	Proyecto de construcción
Continuous construction	Estructuras estáticamente indeterminadas
Contour	Contorno
Contract documents	Documentos contractuales

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Contraction joint	Junta de contracción
Contractor	Contratista
Control of deflections	Control de deflexiones
Conveying concrete	Transporte del concreto
Conveying equipment	Equipo de transporte del concreto
Conveyor	Equipo transportador
Corbel	Ménsula
Core drill	Taladro de núcleos
Core test	Ensayo de núcleos
Cork-floated finish	Acabado con llana de corcho
Corrosion	Corrosión
Corrosion protection	Protección contra la corrosión
Corrosion protection for unbonded prestressing tendons	Protección contra la corrosión de tendones no adheridos de preesfuerzo
Corrosion protection of reinforcement	Protección contra la corrosión del refuerzo
Cotton duck fabric	Tejido de algodón
Coupler	Acople
Cover	Recubrimiento
Cover requirement	Requisito de recubrimiento
Creep	Flujo plástico
Crosstie	Gancho suplementario
CRSI – Concrete Reinforcing Steel Institute	CRSI – Instituto del acero de refuerzo para concreto
Curing	Curado
Curvature friction	Fricción por curvatura
Cyclic test	Ensayo cíclico
Cylinder testing	Ensayo de cilindro
-D-	
Dead load	Carga muerta
Deep flexural member	Miembro de gran altura a flexión
Defect	Defecto
Definition	Definición
Deflection	Deflexión
Deflection control	Control de las deflexiones
Deflections in two-way construction	Deflexiones en construcción en dos direcciones
Deformed bar	Barra corrugada
Deformed bar tension splice	Empalme de barra corrugada a tracción
Deformed reinforcement	Refuerzo corrugado
Deformed reinforcement compression splice	Empalme de refuerzo corrugado a compresión
Deicing chemical	Químico descongelante
Deicing salt	Sal descongelante
Deleterious	Perjudicial
Density	Densidad

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Depositing concrete	Colocación del concreto
Depth	Altura de la sección
Design	Diseño
Design assumption	Suposición de diseño
Designated to SDC	Designado en CDS
Design dimension	Dimensión de diseño
Design displacement	Desplazamiento de diseño
Design load combinations	Combinaciones de carga de diseño
Design method	Método de diseño
Design moment	Momento de diseño
Design of anchorage zone	Diseño de la zona de anclaje
Design of formwork	Diseño de la cimbra y el encofrado
Design of precast concrete	Diseño de concreto prefabricado
Design reference sample	Muestra de referencia de diseño
Design requirements	Requisitos de diseño
Design story drift ratio	Deriva de piso de diseño
Design strength	Resistencia de diseño
Design strip	Franja de diseño
Detailing	Detallado
Development	Desarrollo
Development and splices of reinforcement	Desarrollo y empalmes del refuerzo
Development in compression of deformed reinforcement	Desarrollo en compresión del refuerzo corrugado
Development in tension of deformed reinforcement	Desarrollo en tracción del refuerzo corrugado
Development length	Longitud de desarrollo
Development length for a bar with a standard hook	Longitud de desarrollo para una barra con gancho estándar
Development of bundled bars	Desarrollo de barras en paquete
Development of deformed welded wire reinforcement	Desarrollo de refuerzo electrosoldado de alambre corrugado
Development of flexural reinforcement	Desarrollo del refuerzo de flexión
Development of mechanical anchorage	Desarrollo de anclaje mecánico
Development of mechanical splice for reinforcement	Desarrollo de empalme mecánico para refuerzo
Development of negative moment reinforcement	Desarrollo del refuerzo para momento negativo
Development of plain welded wire reinforcement	Desarrollo de refuerzo electrosoldado de alambre liso
Development of positive moment reinforcement	Desarrollo del refuerzo para momento positivo
Development of prestressing strand	Desarrollo de torones de preesfuerzo
Development of reinforcement	Desarrollo del refuerzo
Development of reinforcement by embedment	Desarrollo del refuerzo embebido
Development of reinforcement hook	Desarrollo del gancho del refuerzo
Development of reinforcement mechanical anchorage	Desarrollo de anclaje mecánico del refuerzo
Development of splices	Desarrollo de empalmes
Development of web reinforcement	Desarrollo del refuerzo en el alma

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Dimensioning	Diseño
Discharge	Descargar
Discharge baffle	Deflector
Discontinuity	Discontinuidad
Distance between lateral supports for flexural members	Distancia entre soportes laterales de los miembros a flexión
Distribution of flexural reinforcement in one-way slabs	Distribución del refuerzo a flexión en losas en una dirección
Distribution of forces in precast concrete	Distribución de las fuerzas en concreto prefabricado
Double tee beam	Viga doble T
Dowel	Espigo
Drawings	Planos
Drawings and specifications	Planos y especificaciones
Dry-shake finish	Acabado de lanzamiento en seco
D-region	Región-D
Drilled pier	Pila excavada
Drilled pile	Pilote excavado
Drop panel	Ábaco
Duct	Ducto de postensado
Duct spacing limit	Límite del espaciamiento de ductos
Ductile connection	Conexión dúctil
Ductile steel	Acero dúctil
Durability	Durabilidad
Durability requirement	Requisito de durabilidad
-E-	
Earth pressure	Empuje de tierra
Earthquake effects	Efectos sísmicos
Earthquake load	Fuerza sísmica
Earthquake resistant	Sismo resistente
Earthquake resistant structure	Estructura sismo resistente
Edge distance	Distancia al borde
Edge form	Testero
Effect on formwork of concrete placing rate	Efecto en la cimbra y el encofrado de la velocidad de colocación del concreto
Effect on stiffness of haunches	Efecto de las cartelas en la rigidez
Effective depth of section (<i>d</i>)	Altura útil de la sección (<i>d</i>)
Effective embedment depth	Profundidad efectiva de embebido
Effective length	Longitud no apoyada
Effective length of compression member	Longitud efectiva del miembro a compresión
Effective prestress	Preesforzado efectivo
Efflux time	Tiempo de vertido
Elastic analysis	Análisis elástico
Embedded	Embebido

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Embedded conduit	Conducto embebido
Embedded conduit and pipe	Conducto y tubo embebido
Embedded pipe	Tubería embebida
Embedded service duct	Ducto de servicio embebido
Embedment	Inserto embebido
Embedment length	Longitud embebida
Empirical design	Diseño empírico
End bearing splice	Empalme a tope
Energy dissipation capacity or “toughness”	Capacidad de disipación de energía o “tenacidad”
Epoxy-coated reinforcement	Refuerzo con recubrimiento epóxico
Equilibrium density	Densidad de equilibrio
Equipment	Equipo
Equivalent column in slab design	Columna equivalente en el diseño de losas
Equivalent diameter of bundle	Diámetro equivalente de un paquete
Equivalent frame method	Método del pórtico equivalente
Evaluation and acceptance of concrete	Evaluación y aceptación del concreto
Expanding admixture	Aditivo expansivo
Expansion anchor	Anclaje de expansión
Expansion joint filler	Masilla para juntas de expansión
Expansion joint material	Material para junta de expansión
Expansion sleeve	Camisa de expansión
Expansive cement	Cemento expansivo
Experimental analysis	Análisis experimental
Exposed aggregate finish	Acabado de agregado expuesto
Exposed to public view	A la vista
Exposure	Exposición
Exposure cover requirement	Requisito de recubrimiento según la exposición
Exposure special requirement	Requisito especial de exposición
External post-tensioning	Postensado externo
Extreme tension steel	Acero extremo en tracción
-F-	
Fabrication	Corte y doblado del acero de refuerzo
Fabricator	Contratista que suministra el acero de refuerzo cortado y doblado y algunas veces lo coloca
Factored load	Carga mayorada
Factored load combination	Combinación de mayoración de carga
Factored loads and forces	Cargas y fuerzas mayoradas
Fastener	Abrazadera
Field test	Ensayos de campo
Field-cured cylinder	Cilindro curado en obra
Field-cured specimen	Probeta curada en obra
Finish	Acabado

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Finishing of concrete	Acabado del concreto
Fixed anchorage	Anclaje fijo en postensado
Flange	Ala
Flat plate	Placa plana
Flat slab	Losa plana
Flatness	Planitud (flatness)
Flatwork contractor	Contratista de pisos
Flexural and compression member	Miembro sometido a flexión y compresión
Flexural member of special moment frame	Miembro a flexión en pórtico especial resistente a momento
Flexural reinforcement	Refuerzo para flexión
Flexural reinforcement distribution in beams and one-way slabs	Distribución del refuerzo a flexión en vigas y losas en una dirección
Flexural strength	Resistencia a la flexión,
Flexural strength of prestressed concrete	Resistencia a la flexión del concreto preesforzado
Float	Llana
Float finish	Acabado con llana
Floor finish	Acabado de piso
Floor	Piso
Flowing concrete	Concreto fluido
Fly ash	Ceniza volante
Folded plate	Losa plegada
Footing	Zapata
Form liner	Revestimiento interno del encofrado
Form ties	Amarres internos del encofrado
Form removal	Descimbrado
Formed surface	Superficie construida con encofrado
Forms	Encofrados
Formwork	Cimbra y encofrado
Formwork drawings	Planos de cimbra y encofrado
Formwork facing material	Material del encofrado en contacto con el concreto
Formwork release agent	Desmoldante
Formwork removal	Desencofrado y descimbrado
Foundation	Cimentación
Foundation seismic ties	Amarres sísmicos de cimentación
Fractile	Percentil
Frame	Pórtico (o en algunos casos Estructura)
Frame members	Miembros de pórticos o miembros estructurales
Frames	Pórticos
Frames and continuous construction	Pórticos y construcción continua
Framing	Estructuración
Framing elements	Elementos estructurales

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Freezing-and-thawing exposure	Exposición al congelamiento y descongelamiento
Full scale	Escala natural
-G-	
Gage	Manómetro
Gage length	Longitud de medición
Gasket	Sello
General principle	Principio general
General requirements in seismic design	Requisitos generales en diseño sísmico
Girder	Viga maestra
Grade beam	Viga de cimentación
Grade wall	Muro empleado como viga de cimentación
Gross section	Sección bruta
Ground-granulated blast-furnace slag	Escoria molida granulada de alto horno
Grout	Mortero de inyección
Grout for bonded tendons	Mortero de inyección para tendones adheridos
Grouting	Mortero de inyección
Grout-cleaned finish	Acabado limpiado con mortero
-H-	
Handling	Manejo
Hanger	Tensor
Hanger reinforcement	Estribos adicionales para vigas colgadas
Hand wire brush	Cepillo manual de alambre
Hardened concrete	Concreto endurecido
Haunch	Cartela
Headed bar	Barra con cabeza
Headed bolt	Tornillo con cabeza
Headed deformed bar	Barra corrugada con cabeza
Headed stud	Perno con cabeza
Headed shear stud reinforcement	Perno con cabeza para refuerzo de cortante
Heat of hydration	Calor de hidratación
Heavy duty service	Servicio pesado
Heavyweight shielding concrete	Concreto pesado de escudo
High-early-strength cement	Cemento de alta resistencia inicial
High-early-strength concrete	Concreto de alta resistencia inicial
Hollow-core slab	Losa alveolar
Hook	Gancho
Hooked bolt	Tornillo con gancho
Hoop	Estribo cerrado de confinamiento
Hopper	Tolva
Horizontal and upwardly inclined anchor	Anclajes horizontales e inclinados hacia arriba
Horizontal shear strength	Resistencia al cortante horizontal

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Hot weather	Clima cálido
Hot weather construction	Construcción en clima cálido
Hot weather requirements	Requisitos para clima cálido
-I-	
Impact	Impacto
Inelastic analysis	Análisis inelástico
Initial setting	Endurecimiento inicial
Inspection	Inspección
Inspector	Inspector
Installation of anchors	Instalación de anclajes
Insulating concrete	Concreto aislante
Insulating forms	Encofrados aislantes
Interaction of tensile and shear forces	Interacción de las fuerzas de tracción y cortante
Interior strut	Puntal interior
Interlock	Trabazón
Intermediate anchorage	Anclaje intermedio
Immediate deflections	Deflexiones inmediatas
Intermediate moment frame	Pórtico intermedio resistente a momentos
Intermediate precast structural wall	Muro estructural intermedio prefabricado
Isolated beam	Viga aislada
Isolation joint	Junta de expansión
-J-	
Jack	Gato
Jack clearance	Espacio libre para el gato
Jacking	Gateo
Jacking force	Fuerza del gato de tensionamiento
Joint	Junta
Joint in structural plain concrete	Junta en concreto estructural simple
Joint of special moment frame	Nudo en pórtico especial resistente a momento
Joist	Vigueta
Joist construction	Construcción con nervaduras o viguetas
-K-	
Keyway	Llave biselada
-L-	
Laboratory test	Ensayo de laboratorio
Laboratory-cured specimen	Probeta curada en laboratorio
Laitance	Lechada
Lap splice	Empalme por traslapo
Lateral liquid pressure	Presión hidrostática lateral
Lateral reinforcement	Refuerzo transversal
Lateral reinforcement for compression members	Refuerzo transversal en miembros a compresión

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Lateral reinforcement for flexural members	Refuerzo transversal en miembros a flexión
Lateral support	Apoyo lateral
Lateral-force resisting system	Sistema resistente a fuerzas laterales
Levelness	Horizontalidad (levelness)
Licensed design engineer	Ingeniero facultado para diseñar
Licensed design professional	Profesional facultado para diseñar
Lightweight aggregate	Agregado liviano
Lightweight aggregate concrete	Concreto con agregado liviano
Lightweight concrete	Concreto liviano
Lightweight concrete splitting tensile strength	Resistencia por hendimiento del concreto ligero
Lightweight structural concrete	Concreto estructural liviano
Limit state	Estado límite
Limits for reinforcement in compression members	Límites del refuerzo en miembros a compresión
Limits for reinforcement in flexural members	Límites del refuerzo en miembros a flexión
Limits for reinforcement in prestressed concrete flexural members	Límites del refuerzo en miembros de concreto preesforzado a flexión
Line load	Carga distribuida linealmente
Live load	Carga viva
Live load arrangement	Disposición de la carga viva
Load	Carga
Load factor	Factor de carga
Load test	Prueba de carga
Load tests loading criteria	Procedimiento de carga en pruebas de carga
Loading	Cargas
Loads and reactions in footings	Cargas y reacciones en las zapatas
Long-term deflection	Deflexión a largo plazo
Loss of prestress	Pérdidas de preesfuerzo
Lower load rating	Aceptación de cargas de servicio menores
Low relaxation prestress reinforcement	Refuerzo de preesforzado de baja relajación
Low-slump concrete	Concreto de bajo asentamiento
Low-strength concrete	Concreto de baja resistencia
-M-	
Magnified moments	Momentos magnificados
Mandrel	Mandril
Manufacturer's Printed Installation Instructions (MPII)	Instrucciones de instalación impresas del fabricante (IIIF)
Mass concrete	Concreto masivo
Mat	Losa de cimentación
Matching sample finish	Acabado según muestra
Materials	Materiales
Materials storage	Almacenamiento de materiales
Materials tests	Ensayos de los materiales

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Maximum deflection	Deflexión máxima
Measurement of prestressing force	Medición de la fuerza de preesfuerzo
Mechanical anchorage	Anclaje mecánico
Mechanical splice	Empalme mecánico
Mechanical splice for reinforcement	Empalme mecánico del refuerzo
Member	Miembro
Metal cased concrete piles	Pilotes de concreto con camisa metálica
Middle strip	Franja central
Mill scale	Escoria de fundición
Mill tests	Ensayos de producción
Minimum bonded reinforcement	Refuerzo mínimo adherido
Minimum depth in footing	Mínimo espesor de la zapata
Minimum reinforcement	Refuerzo mínimo
Minimum reinforcement in flexural member	Refuerzo mínimo en miembro a flexión
Minimum shear reinforcement	Refuerzo mínimo a cortante
Minimum thickness	Espesor mínimo
Mix	Mezcla
Mix proportioning	Dosificación de la mezcla
Mixing	Mezclado
Mixing and placing equipment	Equipo de mezclado y colocación
Mixing concrete	Mezclado del concreto
Mixing and placing	Mezclado y colocación,
Mixture proportioning	Dosificación de la mezcla
Model analysis	Análisis con modelos
Model codes	Reglamentos modelo de construcción
Modulus of elasticity	Módulo de elasticidad
Mold specimen	Fabricar la probeta
Moment	Momento
Moment frame	Pórtico resistente a momentos
Moment magnification	Magnificación de momentos
Moment magnification to account for slenderness effects in compression members	Magnificación de los momentos para tener en cuenta los efectos de esbeltez en miembros a compresión
Moment magnifier	Magnificador de momentos
Moment redistribution	Redistribución de momentos
Moment resisting frame	Pórtico resistente a momentos
Moment transfer	Transferencia de momentos
Monostrand tendon	Tendón de un torón
Mud mat	Mortero de limpieza
Multi-strand tendon	Tendón de varios torones
-N-	
Negative moment redistribution	Redistribución de momentos negativos
Negative moment reinforcement	Refuerzo para momento negativo

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Negative moment reinforcement development	Desarrollo del refuerzo a momentos negativo
Negative moment	Momento negativo
Negative reinforcement	Refuerzo negativo
Net tensile strain	Deformación unitaria neta de tracción
Nodal zone	Zona nodal
Node	Nodo
Nominal strength	Resistencia nominal
Nondestructive test	Ensayo no destructivo
Nonlinear response	Respuesta no lineal
Nonlinear response history analysis	Análisis no lineal de historia de la repuesta
Nonprestressed concrete construction	Construcción en concreto no preesforzado
Nonprestressed concrete construction deflection	Deflexión en construcción de concreto no preesforzado
Nonprestressed flexural member	Miembro no preesforzados a flexión
Nonslip finish	Acabado antideslizante
Nonspecified finish	Acabado no especificado
Nonsway frame	Estructura sin desplazamiento lateral
Normal weight concrete	Concreto de peso normal
Notation	Notación
NRMCA – National Ready Mixed Concrete Association	NRMCA – Asociación nacional de concreto premezclado
-O-	
Offset bars	Barras dobladas por cambio de sección
Offset method	Método del corrimiento
Opening in slab	Abertura en losa
Opening in two-way slab	Abertura en losa en dos direcciones
Ordinary moment frame	Pórtico ordinario resistente a momentos
Ordinary reinforced concrete structural wall	Muro estructural ordinario de concreto reforzado
Ordinary slab	Losa común
Ordinary structural plain concrete structural wall	Muro estructural ordinario de concreto simple
Owner	Propietario
-P-	
Panel	Panel
Pedestal	Pedestal
Performance	Desempeño
Permanent steel casing	Camisa permanente de acero
Permissible service load stresses	Esfuerzos admisibles para cargas de servicio
Permissible stresses	Esfuerzos admisibles
Permissible stresses in prestressed concrete flexural member	Esfuerzos admisibles en miembro de concreto preesforzado a flexión
Permissible stresses in prestressed tendon	Esfuerzos admisibles en tendón de preesfuerzo.
Permitted	Permitido
Pier	Pila

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Pile	Pilote
Pile cap	Cabezal de pilotes
Pipe	Tubo
Pipe column	Columna de tubo de acero
Pipe (tubing)	Tubería estructural
Place of deposit	Lugar de colocación
Placing	Colocado
Placing of concrete	Colocación del concreto
Placing equipment	Equipo de colocación
Placing rate	Velocidad de colocación
Placing welding of reinforcement	Soldadura de ensamblaje del refuerzo
Plain bar	Barra lisa
Plain concrete	Concreto simple
Plain mass concrete	Concreto simple masivo
Plain reinforcement	Refuerzo liso
Plain structural concrete	Concreto simple estructural
Plain welded wire reinforcement	Refuerzo electrosoldado de alambre liso
Plastic hinge region	Región de articulación plástica
Plywood	Madera laminada o contrachapada
Podium slab	Losa de podio
Portland-cement grout	Lechada de cemento Portland
Positive moment	Momento positivo
Positive moment reinforcement	Refuerzo para momento positivo
Positive moment reinforcement development	Desarrollo del refuerzo a momento positivo
Positive reinforcement	Refuerzo positivo
Post-installed anchor	Anclaje postinstalado
Post-tensioned tendon	Tendón de postensado
Post-tensioned tendon anchorage zone	Zona de anclaje de tendón de postensado
Post-tensioned	Postensado
Post-tensioning anchorage	Anclaje de postensado
Post-tensioning coupler	Acople de postensado
Post-tensioning duct	Ducto de postensado
Post-Tensioning Institute (PTI)	Instituto del Postensado (PTI)
Pozzolan	Puzolana
Precast	Prefabricado
Precast concrete	Concreto prefabricado
Precast concrete bearing wall	Muro de carga de concreto prefabricado
Precast member	Miembro prefabricado
Precompressed tensile zone	Zona de tracción precomprimida
Preparation of equipment and place of deposit	Preparación del equipo y del lugar de colocación
Prestress loss	Pérdida del preesfuerzo

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Prestressed concrete	Concreto preesforzado
Prestressed concrete compression member	Miembro a compresión de concreto preesforzado
Prestressed concrete construction	Construcción en concreto preesforzado
Prestressed concrete construction deflection	Deflexión de construcción en el concreto preesforzado
Prestressed concrete continuous construction	Construcción continua de concreto preesforzado
Prestressed concrete deflection	Deflexión en el concreto preesforzado
Prestressed concrete frame	Pórtico de concreto preesforzado
Prestressed concrete slab system	Sistema de losa de concreto preesforzado
Prestressed concrete tendon anchorage zone	Zona de anclaje para tendones de preesfuerzo
Prestressed tendon	Tendón de preesforzado
Prestressing steel	Acero de preesforzado
Prestressing strand	Torón de preesforzado
Prestressing tendon	Tendón de preesfuerzo
Prestressing tendon anchorage zone	Zona de anclaje de tendones de preesfuerzo
Prestressing tendon protection	Protección de los tendones de preesfuerzo
Prestressing tendon spacing limit	Límite al espaciamiento de tendones de preesfuerzo
Prestressing tendon surface condition	Condición de la superficie de tendones de preesfuerzo
Prestressing wire	Alambre de preesfuerzo
Pretensioning	Pretensado
Production of concrete	Producción del concreto
Professional engineer registered in the state	Ingeniero profesional registrado ante la autoridad competente
Project drawings	Planos del proyecto
Project specifications	Especificaciones del proyecto
Projected area	Área proyectada
Projected influence area	Área de influencia proyectada
Proportions of concrete materials	Dosificación de los materiales del concreto
Proprietary patching material	Material patentado de reparación
Protection of reinforcement	Protección del refuerzo
Protection of unbonded prestressing tendons	Protección de tendones no adheridos de preesforzado
Provided by the manufacturer	Suministrado por el fabricante
Provision	Requisito
PTI (Post-Tensioning Institute)	PTI (Instituto del Postensado)
Pullout strength	Resistencia a la extracción por deslizamiento
Pulse velocity method	Método de velocidad de pulsos
-Q-	
Quality assurance	Aseguramiento de calidad
Quality control	Control de calidad
Quality control program	Programa de aseguramiento de calidad
Quality of concrete	Calidad del concreto
Quality test	Ensayo de calidad
-R-	

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Radius of gyration of section	Radio de giro de la sección
Raised grain	Granos sobresalientes
Ready-mixed concrete	Concreto premezclado
Rebound hammer	Esclerómetro
Reference specification	Especificación de referencia
Reference standard	Norma de referencia
Refractory concrete	Concreto refractario
Reinforced concrete	Concreto reforzado
Reinforced mass concrete	Concreto masivo reforzado
Reinforcement	Refuerzo
Reinforcement bend test	Ensayo de doblado del refuerzo
Reinforcement bending	Doblado del refuerzo
Reinforcement bends	Dobleces del refuerzo
Reinforcement connection	Conexiones del refuerzo
Reinforcement design strength	Resistencia de diseño del refuerzo
Reinforcement detail	Detalle del refuerzo,
Reinforcement development	Desarrollo del refuerzo
Reinforcement development using mechanical splice	Desarrollo del refuerzo utilizando empalme mecánico
Reinforcement fabrication	Figuración del refuerzo, doblado y corte del refuerzo
Reinforcement in shells	Refuerzo en cascarones
Reinforcement limits in compression member	Límites del refuerzo en miembro a compresión
Reinforcement limits in prestressed flexural member	Límites del refuerzo en miembro preesforzado a flexión
Reinforcement mat	Parrilla de refuerzo
Reinforcement permissible stresses	Esfuerzos admisibles en el refuerzo
Reinforcement placing	Colocación del refuerzo
Reinforcement spacing limit	Límite al espaciamiento del refuerzo
Reinforcement splice	Empalme del refuerzo
Reinforcement splice in column	Empalme del refuerzo en columna
Reinforcement strain	Deformación unitaria en el refuerzo
Reinforcing bar mat	Parrilla de barras de refuerzo
Reinforcing steel	Acero de refuerzo
Removal of forms	Descimbrado y desencofrado
Repair	Reparación
Repair material	Material para reparación
Required	Exigido
Required strength	Resistencia requerida
Required strength for settlement	Resistencia requerida para asentamientos
Required strength for shrinkage	Resistencia requerida para retracción de fraguado
Requirement	Requisito
Reshores	Puntales de reapuntalamiento
Reshoring	Reapuntalado

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Retarding admixtures	Aditivos retardantes
Retempered concrete	Concreto remezclado
Ribbed shell	Cáscara nervada
Ribbed slab	Losa nervada
Rock drill	Taladro para rocas
Roof	Techo
Rotary impact drill	Taladro rotatorio de impacto
Rough-form finish	Acabado burdo
Rubbed finish	Acabado con frotado
Running bond (in masonry)	Aparejo a soga (en albañilería)
Running water	Escorrentía
Rusticated finish	Acabado almohadillado
-S-	
Sample	Muestra
Sampling	Muestrear
Sandblast	Chorro de arena
Sand-lightweight concrete	Concreto liviano de arena de peso normal
Sawed contraction joint	Junta de contracción aserrada
Sawing	Aserrado
Scope	Alcance
Scope of Code	Alcance del Reglamento
Scratch finish	Acabado rayado
Screed	Formar a nivel una superficie
Screed strips	Guías maestras de espesor
Screw anchor	Anclaje de tornillo
Scrubbed finish	Acabado cepillado
Section	Sección
SDC – Seismic Design Category	CDS – Categoría de Diseño Sísmico
Seismic design	Diseño sísmico
Seismic design category (SDC)	Categoría de diseño sísmico (CDS)
Seismic-force-resisting system	Sistema de resistencia ante fuerzas sísmicas
Seismic hook	Gancho sísmico
Seismic performance	Desempeño sísmico
Seismic risk	Riesgo sísmico
Separate floor finish	Acabado de piso separado
Service load	Carga de servicio
Service load permissible stresses	Esfuerzos admisibles para cargas de servicio
Serviceability	Funcionamiento
Setting	Fraguado inicial
Settlement	Asentamiento
Severe exposure condition	Condición severa de exposición

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Shear	Cortante
Shear and torsion	Cortante y torsión
Shear cap	Descolgado para cortante
Shear in brackets	Cortante en mensulas
Shear in corbels	Cortante en ménsulas
Shear in deep flexural members	Cortante en miembros a flexión de gran altura
Shear in footings	Cortante en zapatas
Shear in prestressed concrete	Cortante en concreto preesforzado
Shear in slabs	Cortante en losas
Shear in walls	Cortante en muros
Shear key	Llave de cortante
Shear loading	Solicitaciones de cortante
Shear lug	Espigo de cortante
Shear provisions for corbels	Requisitos de cortante para ménsulas
Shear reinforcement requirements	Requisitos para el refuerzo a cortante
Shear strength	Resistencia al cortante
Shear strength of lightweight concrete	Resistencia al cortante del concreto ligero
Shear strength requirements in seismic design	Resistencia al cortante en el diseño sísmico
Shear-friction	Cortante por fricción
Shearhead	Cabeza de cortante
Shearwall	Muro de cortante
Sheathing (for formwork)	Entablado del encofrado
Sheathing (for post-tensioned tendons, bars, etc.)	Revestimiento de ducto de postensado
Shell concrete	Concreto del recubrimiento
Shell construction	Cascarones
Shells	Cáscaras
Shim	Cuña
Shop drawings	Planos de taller
Shore removal	Retiro de los puntales
Shored construction	Construcción apuntalada
Shores	Puntales
Shoring	Apuntalamiento
Shotcrete	Concreto lanzado
Shrinkage	Retracción de fraguado
Shrinkage and temperature reinforcement	Refuerzo de retracción y temperatura
Shrinkage-compensating cement	Cemento de compensación de retracción
Shrinkage reinforcement	Refuerzo de retracción
Side-face blowout strength	Resistencia al desprendimiento lateral
Silica fume	Humo de sílice
Simple mass concrete	Concreto masivo simple
Single 5/8-in. diameter bar tendons	Barras de preesforzado de 16 mm de diámetro

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Site-mixed Portland-cement repair mortar	Mortero de reparaciones de cemento Pórtland preparado en obra
Skin reinforcement	Refuerzo superficial
Slab	Losa
Slab-column frame	Pórtico losa-columna
Slab direct design method	Método de diseño directo en losas
Slab-on-ground	Losa sobre el terreno
Slab opening	Abertura en losa
Slab reinforcement	Refuerzo de la losa
Slab shear provision	Requisito de cortante en losas
Slab system	Sistema de losa
Sleeves	Camisas
Slender wall	Muro esbelto
Slenderness effects	Efectos de esbeltez
Slenderness effects for compression members	Efectos de esbeltez en miembros a compresión
Slipform	Encofrado deslizante
Sloped or stepped footing	Zapata inclinada o escalonada
Slump	Asentamiento (Ensayo de)
Slump flow	Asentamiento de fluido
Smooth-form finish	Acabado liso
Smooth-rubbed finish	Acabado con frotado suave
Soffit	Superficie inferior
Solid slab	Losa maciza
Spacing	Espaciamiento
Spacing limit	Límite de espaciamiento
Spacing limit for bundled bars	Límite de espaciamiento para barras en paquete
Spalling	Descascaramiento
Span	Luz
Span length	Luz del vano
Spandrel beam	Viga dintel
Special anchorage device	Dispositivo especial de anclaje
Special boundary element	Elemento de borde especial
Special details for column reinforcement	Detalles especiales para refuerzo en columnas
Special moment frame	Pórtico especial resistente a momentos
Special moment frame member	Miembro de pórtico especial resistente a momentos
Special precast structural wall	Muro estructural prefabricado especial
Special provisions for seismic design	Requisito especial para diseño sísmico
Special provisions for shear in deep flexural members	Requisitos especiales para cortante en miembros de gran altura a flexión
Special provisions for walls	Requisitos especiales para muros
Special reinforced concrete structural wall	Muros estructurales especiales de concreto reforzado
Special structure	Estructura especial

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Special systems of design or construction	Sistemas especiales de diseño o de construcción
Specialty insert	Inserto especial
Specification	Especificación
Specified compressive strength of concrete	Resistencia especificada a la compresión del concreto
Specified concrete cover	Recubrimiento especificado del concreto
Specified lateral force	Fuerza lateral especificada
Specifier	Redactor de las especificaciones
Spiral	Espiral
Spiral reinforcement	Refuerzo en espiral
Spiral reinforcement in structural steel core	Refuerzo en espiral en núcleo de acero estructural
Spiral-welded metal casing	Camisa metálica soldada en espiral
Splice	Empalme
Splitting failure	Falla por hendimiento
Splitting tensile strength	Resistencia a la tracción por hendimiento
Spreader	Esparcidor
Stainless steel reinforcement	Refuerzo de acero inoxidable
Standard hook	Gancho estándar
Standard (document)	Normas
Standard (procedure)	Estándar
Standard molded and cured strength specimens	Probetas para resistencia fabricadas y curadas de forma normalizada
Steam curing	Curado al vapor
Steel base plate	Placa base de acero
Steel core	Núcleo de acero
Steel fiber-reinforced concrete	Concreto reforzado con fibras de acero
Steel pipe	Tubería de acero
Steel pipe reinforcement	Refuerzo de tubería de acero
Steel ratio	Cuantía de acero de refuerzo
Steel reinforcement	Refuerzo de acero
Steel shell	Lámina de acero doblada
Steel-deck	Tablero permanente de acero
Stepped footing	Zapata escalonada
Stiffness	Rigidez
Stirrup	Estribo
Stirrup shear reinforcement requirement	Requisito para estribos de refuerzo a cortante
Storage of materials	Almacenamiento de los materiales
Story drift	Deriva de piso
Story shear	Cortante del piso
Straight-edge	Regla de afinado
Strain	Deformación unitaria
Strand	Torón (generalmente de 7 alambres)
Strength	Resistencia

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Strength analysis	Análisis de resistencia
Strength analytical evaluation	Evaluación analítica de la resistencia
Strength and serviceability	Resistencia y funcionamiento
Strength design	Diseño por resistencia
Strength evaluation	Prueba de carga
Strength evaluation acceptance criteria	Criterio de aceptación de la prueba de carga
Strength evaluation load criteria	Criterio de carga para la prueba de carga
Strength evaluation load test	Prueba de carga para evaluación de la resistencia
Strength evaluation of existing structure	Evaluación de la resistencia de estructura existente
Strength evaluation safety	Seguridad en la evaluación de la resistencia
Strength in shear	Resistencia al cortante
Strength of anchor	Resistencia del anclaje
Strength of materials in shell construction	Resistencia de los materiales en construcción de cascarones
Strength reduction factor	Factor de reducción de resistencia
Strength test	Ensayo de resistencia
Stress	Esfuerzo
Stressing anchorage	Anclaje móvil (postensado)
Stress relieved prestressing steel	Refuerzo de preesforzado de acero liberado de esfuerzos
Stressing sequence	Secuencia de tensionamiento (postensado)
Stretch length	Longitud de estirado
Strong connection	Conexión fuerte
Structural analysis	Análisis estructural
Structural concrete	Concreto estructural
Structural design	Diseño estructural
Structural diaphragm	Diafragma estructural
Structural integrity	Integridad estructural
Structural integrity in precast concrete	Integridad estructural en concreto prefabricado
Structural integrity reinforcement	Refuerzo para integridad estructural
Structural integrity requirement	Requisito de integridad estructural
Structural lightweight concrete	Concreto estructural liviano
Structural plain concrete	Concreto estructural simple
Structural steel	Acero estructural
Structural steel core	Núcleo de concreto confinado en acero estructural
Structural steel reinforcement	Refuerzo de acero estructural
Structural truss	Cercha estructural
Structural wall	Muro estructural
Structural walls and coupling beams	Muros estructurales y vigas de acople
Strut (In Strut & Tie)	Puntal
Strut and Tie	Puntal y Tensor
Strut-and-tie model	Modelo puntal-tensor
Stud	Montante

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Stud, headed	Perno con cabeza
Stud bearing wall	Muro de carga de aparcamiento ligero
Subgrade	Sub base
Submittal	Remisión
Submitted	Remitido para consideración
Sulfate exposures	Exposición a los sulfatos
Superimposed dead load	Carga muerta sobrepuesta
Superimposed load	Sobrecarga
Supplemental reinforcement	Refuerzo suplementario
Surface condition	Condición de la superficie
Surface defect	Defecto superficial
Surface retarder	Retardante superficial o para la superficie
Sway frame	Pórtico no arriostrado
-T-	
T-beam	Viga T
Tempered concrete-form-grade hardboard	Tablero aglomerado para encofrado de concreto
Temperature reinforcement	Refuerzo de temperatura
Temporary spreader	Esparcidor temporal
Tendon	Tendón
Tendon anchorage zone	Zona de anclaje de tendones
Tensile loading	Cargas de tracción
Tensile strength	Resistencia a la tracción
Tension	Tracción
Tension splice of deformed reinforcement	Empalme en tracción de refuerzo corrugado
Tension ties	Amarres a tracción
Tension-controlled section	Sección controlada por tracción
Tensioning of tendon	Tensionado del tendón
Terrazzo	Terrazo
Test of field-cured specimen	Ensayo de espécimen curado en el campo
Test of laboratory-cured specimens	Ensayo de espécimen curado en el laboratorio
Testing agency	Entidad que realiza los ensayos
Testing agency report	Informe de la entidad que realiza los ensayos
Testing for acceptance of concrete	Ensayos para aceptación del concreto
Testing of concrete cylinder	Ensayo de cilindro de concreto
Tests	Ensayos
Textured finish	Acabado texturizado
Thermal effects	Efectos térmicos
Thickness	Espesor
Thick slab	Losa gruesa
Thin shell	Cáscara delgada
Thin walled steel pipe	Tubo de acero de pared delgada

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Tie (transverse reinforcement)	Estribo
Tie (In Strut & Tie)	Tensor
Tie element	Elemento de amarre
Ties for horizontal shear	Amarres para cortante horizontal
Tilt-up construction	Construcción con muros levantados (tilt-up)
Tolerance	Tolerancia
Tolerance for placing reinforcement	Tolerancia para colocación del refuerzo
Tooled finish	Acabado con herramientas (abujardado)
Topping	Afinado de piso
Torsion	Torsión
Torsion design	Diseño a torsión
Torsion in prestressed concrete	Torsión en concreto preesforzado
Torsion reinforcement requirement	Requisito para el refuerzo a torsión
Torsional member in slab design	Miembro torsional en diseño de losas
Torsional moment strength	Resistencia a la torsión
Toughness	Tenacidad
Transfer	Transferencia
Transfer length	Longitud de transferencia
Transmission through floor system of column loads	Transmisión de cargas de columnas a través del sistema de piso
Transverse	Transversal
Transverse reinforcement	Refuerzo transversal
Tributary load	Carga aferente
Trowel	Palustre
Trowel finish	Acabado con palustre
Truckload	Camión completo
Tubing	Tubería
Tubing reinforcement	Refuerzo de tubo
Two-courses slab	Losa construida en dos capas
Two-way construction	Construcción en dos direcciones
Two-way slab	Losa en dos direcciones
Two-way slab direct design method	Método de diseño directo para losas en dos direcciones
Two-way slab equivalent frame method	Método del pórtico equivalente para diseño losas en dos direcciones
Two-way slab openings	Aberturas en losas en dos direcciones
Two-way slab reinforcement	Refuerzo en losas en dos direcciones
-U-	
Ultimate strength	Resistencia última
Unbonded tendon	Tendón de preesfuerzo no adherido
Unbraced frame	Pórtico no arriostrado
Uncased cast-in-place concrete piles	Pilotes de concreto construidos en sitio sin camisa de acero
Undercut anchor	Anclaje con sobreperforación en su base

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Unfactored load	Carga no mayorada
Unformed surface	Superficie construida sin encofrado
Unformed surface finish	Acabado de superficie construida sin encofrado
Unshored construction	Construcción no apuntalada
Unspecified finish	Acabado no especificado
-V-	
Vertical shear strength in composite flexural members	Resistencia al cortante vertical en miembros compuestos a flexión
Vertical wall segment	Segmento vertical de muro
-W-	
Wale	Costilla
Wall	Muro
Wall empirical design	Diseño empírico de muros
Wall grade-beam	Viga muro sobre el terreno
Wall pier	Machón de muro
Wall structural design	Diseño estructural de muros
Waste slab	Concreto pobre
Water	Agua
Waterproof sheet material	Material de membrana impermeable
Waterstop	Cinta de sellado impermeable
Water-cementitious materials ratio (<i>w/cm</i>)	Relación agua-materiales cementantes (<i>a/mc</i>)
Water-reducing admixture	Aditivo reductor de agua
Weathering	Meteorización
Web	Alma
Web reinforcement	Refuerzo del alma
Welded deformed wire reinforcement	Refuerzo electrosoldado de alambre corrugado
Welded deformed wire reinforcement splice	Empalme en refuerzo electrosoldado de alambre corrugado
Welded plain wire reinforcement	Refuerzo electrosoldado de alambre liso
Welded splice	Empalme soldado
Welded splice in tension reinforcement	Empalme soldado en refuerzo en tracción
Welded wire fabric (Obsolete term — ASTM recently changed it to Welded wire reinforcement)	Malla electrosoldada (Término obsoleto — la ASTM lo cambió recientemente a refuerzo electrosoldado de alambre)
Welded wire reinforcement	Refuerzo electrosoldado de alambre
Welded wire reinforcement bends	Dobleces en el refuerzo electrosoldado de alambre
Welded wire reinforcement placing	Colocación del refuerzo electrosoldado de alambre
Welding procedure specification (WPS)	Especificación de los procedimientos de soldadura (EPS)
Welding of reinforcement	Soldadura del refuerzo
Wet weather	Clima húmedo
Width	Ancho
Wind load	Fuerza de viento
Wire	Alambre

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Wobble friction	Fricción por desviación involuntaria
Wood formwork	Cimbra y encofrado de madera
Work	Obra
Wythe Connector	Conector entre paneles
-Y-	
Yield strength	Resistencia a la fluencia
-Z-	
Zinc-coated (galvanized) reinforcement	Refuerzo con recubrimiento de zinc (galvanizado)

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

GLOSARIO ESPAÑOL-INGLÉS

GLOSARIO EN ESPAÑOL	ENGLISH GLOSSARY
-A-	
A la vista	Exposed to public view
Ábaco	Drop panel
Abertura en losa	Opening in slab
Abertura en losa	Slab opening
Abertura en losa en dos direcciones	Opening in two-way slab
Aberturas en losas en dos direcciones	Two-way slab openings
Abrasión	Abrasion
Abrazadera	Fastener
Acabado	Finish
Acabado almohadillado	Rusticated finish
Acabado antideslizante	Nonslip finish
Acabado aplicado	Applied finish
Acabado arquitectónico	Architectural finish
Acabado burdo	Rough-form finish
Acabado cepillado	Scrubbed finish
Acabado con chorro	Blast finish
Acabado con escoba o correa	Broom or belt finish
Acabado con frotado	Rubbed finish
Acabado con frotado suave	Smooth-rubbed finish
Acabado con herramientas (abujardado)	Tooled finish
Acabado con llana	Float finish
Acabado con llana de corcho	Cork-floated finish
Acabado con palustre	Trowel finish
Acabado con transferencia de agregado	Aggregate transfer finish
Acabado de agregado expuesto	Exposed aggregate finish
Acabado de lanzamiento en seco	Dry-shake finish
Acabado de piso	Floor finish
Acabado de piso separado	Separate floor finish
Acabado de superficie construida sin encofrado	Unformed surface finish
Acabado del concreto	Finishing of concrete
Acabado limpiado con mortero	Grout-cleaned finish
Acabado liso	Smooth-form finish
Acabado no especificado	Nonspecified finish
Acabado no especificado	Unspecified finish
Acabado rayado	Scratch finish
Acabado según muestra	Matching sample finish
Acabado texturizado	Textured finish

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Acabados sin alteración	As-cast finish
Accesorio fabricado comercialmente	Commercially manufactured accessory
Aceptable	Acceptable
Aceptación de cargas de servicio menores	Lower load rating
Aceptación del concreto	Acceptance of concrete
Aceptado	Accepted
Acero de lingote	Billet-steel
Acero de preesforzado	Prestressing steel
Acero de refuerzo	Reinforcing steel
Acero dúctil	Ductile steel
Acero estructural	Structural steel
Acero extremo en tracción	Extreme tension steel
ACI (Instituto americano del concreto)	ACI (American Concrete Institute)
Acople	Coupler
Acople de postensado	Post-tensioning coupler
Adherencia	Bond
Adhesivo	Adhesive
Aditivo	Admixture
Aditivo acelerante	Accelerating admixture
Aditivo con cloruros	Chloride admixture
Aditivo expansivo	Expanding admixture
Aditivo incorporador de aire	Air-entraining admixture
Aditivo reductor de agua	Water-reducing admixture
Aditivos retardantes	Retarding admixtures
Afinado de piso	Topping
Agregado	Aggregate
Agregado liviano	Lightweight aggregate
Agua	Water
Aire incorporado	Air entrainment
Ala	Flange
Alambre	Wire
Alambre de preesfuerzo	Prestressing wire
Alcance	Scope
Alcance del Reglamento	Scope of Code
Alma	Web
Alma de la viga	Beam stem
Almacenamiento de los materiales	Storage of materials
Almacenamiento de materiales	Materials storage
Almohadilla de apoyo	Bearing pad
Altura de la sección	Depth
Altura útil de la sección (<i>d</i>)	Effective depth of section (<i>d</i>)

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Amarres a tracción	Tension ties
Amarres internos del encofrado	Form ties
Amarres para cortante horizontal	Ties for horizontal shear
Amarres recubiertos	Coated ties
Amarres sísmicos de cimentación	Foundation seismic ties
Análisis con modelos	Model analysis
Análisis de resistencia	Strength analysis
Análisis elástico	Elastic analysis
Análisis estructural	Structural analysis
Análisis experimental	Experimental analysis
Análisis inelástico	Inelastic analysis
Análisis no lineal de historia de la respuesta	Nonlinear response history analysis
Análisis y diseño,	Analysis and design
Ancho	Width
Anclaje	Anchor
Anclaje	Anchorage
Anclaje adherido	Adhesive anchor
Anclaje al concreto	Anchor to concrete
Anclaje con sobreperforación en su base	Undercut anchor
Anclaje de expansión	Expansion anchor
Anclaje de postensado	Post-tensioning anchorage
Anclaje de tornillo	Screw anchor
Anclaje fijo en postensado	Fixed anchorage
Anclaje intermedio	Intermediate anchorage
Anclaje mecánico	Mechanical anchorage
Anclaje móvil (postensado)	Stressing anchorage
Anclaje postinstalado	Post-installed anchor
Anclaje pre-instalado	Cast-in anchor
Anclajes horizontales e inclinados hacia arriba	Horizontal and upwardly inclined anchor
Aparejo a soga (en albañería)	Running bond (in masonry)
Apoyo lateral	Lateral support
Aprobación	Acceptance
Apuntalamiento	Shoring
Área de influencia proyectada	Projected influence area
Área proyectada	Projected area
Arriostramiento	Brace
ASCE (Sociedad Americana de Ingenieros Civiles)	ASCE (American Society of Civil Engineers)
Aseguramiento de calidad	Quality assurance
Asentamiento	Settlement
Asentamiento (Ensayo de)	Slump
Asentamiento de fluido	Slump flow

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Asentamiento del anclaje	Anchorage set
Aserrado	Sawing
Asignado a una CDS	Assigned to SDC
ASTM Internacional (Antiguamente, Sociedad Americana para Ensayos y Materiales)	ASTM International (Formerly, American Society for Testing and Materials)
Autoridad Competente	Building official
AWS (Sociedad Americana de Soldadura)	AWS (American Welding Society)
-B-	
Banda transportadora	Belt conveyor
Barra	Bar
Barra con cabeza	Headed bar
Barra corrugada	Deformed bar
Barra corrugada con cabeza	Headed deformed bar
Barra lisa	Plain bar
Barras de preesforzado de 16 mm de diámetro	Single 5/8-in. diameter bar tendons
Barras dobladas por cambio de sección	Offset bars
Base de la estructura	Base of structure
Bisel	Bevel
Bujarda	Bush hammer
-C-	
Cabeza de cortante	Shearhead
Cabezal de pilotes	Pile cap
Cajón de cimentación	Caisson
Cálculos, memoria de cálculos	Calculations
Calidad del concreto	Concrete quality
Calidad del concreto	Quality of concrete
Calor de hidratación	Heat of hydration
Camión completo	Truckload
Camisa de expansión	Expansion sleeve
Camisa de expansión del elemento de anclaje	Anchor expansion sleeve
Camisa metálica soldada en espiral	Spiral-welded metal casing
Camisa permanente de acero	Permanent steel casing
Camisas	Sleeves
Canal	Chute
Capacidad de disipación de energía o “tenacidad”	Energy dissipation capacity or “toughness”
Carga	Load
Carga aferente	Tributary load
Carga axial	Axial load
Carga de construcción	Construction load
Carga de servicio	Service load
Carga distribuida linealmente	Line load
Carga mayorada	Factored load

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Carga muerta	Dead load
Carga muerta sobrepuesta	Superimposed dead load
Carga no mayorada	Unfactored load
Carga viva	Live load
Cargas	Loading
Cargas de tracción	Tensile loading
Cargas y fuerzas mayoradas	Factored loads and forces
Cargas y reacciones en las zapatas	Loads and reactions in footings
Cartela	Haunch
Cáscara delgada	Thin shell
Cáscara nervada	Ribbed shell
Cáscaras	Shells
Cascarones	Shell construction
Categoría de diseño sísmico (CDS)	Seismic design category (SDC)
CDS – Categoría de Diseño Sísmico	SDC – Seismic Design Category
Cemento	Cement
Cemento adicionado	Blended cement
Cemento de alta resistencia inicial	High-early-strength cement
Cemento de compensación de retracción	Shrinkage-compensating cement
Cemento expansivo	Expansive cement
Ceniza volante	Fly ash
Cepillo manual de alambre	Hand wire brush
Cercha estructural	Structural truss
Chaflán	Chamfer
Chorro de arena	Sandblast
Cilindro curado en obra	Field-cured cylinder
Cimbra y encofrado	Formwork
Cimbra y encofrado de madera	Wood formwork
Cimentación	Foundation
Cinta de sellado impermeable	Waterstop
Clima cálido	Hot weather
Clima frío	Cold weather
Clima húmedo	Wet weather
Cloruro	Chloride
Cloruro de calcio	Calcium chloride
COE/CRD – Cuerpo de ingenieros del ejército de los Estados Unidos	COE/CRD – U. S. Army Corps of Engineers
Colocación del concreto	Concrete depositing
Colocación del concreto	Depositing concrete
Colocación del concreto	Placing of concrete
Colocación del refuerzo	Reinforcement placing
Colocación del refuerzo electrosoldado de alambre	Welded wire reinforcement placing

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Colocado	Placing
Columna	Column
Columna de tubo de acero	Pipe column
Columna equivalente en el diseño de losas	Equivalent column in slab design
Combinación de mayoración de carga	Factored load combination
Combinaciones de carga de diseño	Design load combinations
Concreto	Concrete
Concreto aislante	Insulating concrete
Concreto arquitectónico	Architectural concrete
Concreto completamente liviano	All-lightweight concrete
Concreto con agregado liviano	Lightweight aggregate concrete
Concreto construido en sitio	Cast-in-place
Concreto construido en sitio	Cast-in-place concrete
Concreto de alta resistencia inicial	High-early-strength concrete
Concreto de baja resistencia	Low-strength concrete
Concreto de bajo asentamiento	Low-slump concrete
Concreto de peso normal	Normal weight concrete
Concreto del recubrimiento	Shell concrete
Concreto endurecido	Hardened concrete
Concreto estructural	Structural concrete
Concreto estructural liviano	Lightweight structural concrete
Concreto estructural liviano	Structural lightweight concrete
Concreto estructural simple	Structural plain concrete
Concreto fluido	Flowing concrete
Concreto lanzado	Shotcrete
Concreto liviano	Lightweight concrete
Concreto liviano de arena de peso normal	Sand-lightweight concrete
Concreto masivo	Mass concrete
Concreto masivo reforzado	Reinforced mass concrete
Concreto masivo simple	Simple mass concrete
Concreto pesado de escudo	Heavyweight shielding concrete
Concreto pobre	Waste slab
Concreto preesforzado	Prestressed concrete
Concreto prefabricado	Precast concrete
Concreto premezclado	Ready-mixed concrete
Concreto reforzado	Reinforced concrete
Concreto reforzado con fibras de acero	Steel fiber-reinforced concrete
Concreto refractario	Refractory concrete
Concreto remezclado	Retempered concrete
Concreto simple	Plain concrete
Concreto simple estructural	Plain structural concrete

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Concreto simple masivo	Plain mass concrete
Condición de la superficie	Surface condition
Condición severa de exposición	Severe exposure condition
Condición de la superficie de tendones de preesfuerzo	Prestressing tendon surface condition
Conducto embebido	Embedded conduit
Conducto y tubo embebido	Embedded conduit and pipe
Conector entre paneles	Wythe Connector
Conexión	Connection
Conexión dúctil	Ductile connection
Conexión fuerte	Strong connection
Conexiones del refuerzo	Reinforcement connection
Conjunto de muestras	Composite sample
Consolidación	Consolidation
Construcción apuntalada	Shored construction
Construcción compuesta	Composite construction
Construcción compuesta (concreto con concreto),	Composite construction (concrete to concrete)
Construcción compuesta (concreto y acero),	Composite construction (concrete and steel)
Construcción con muros levantados (tilt-up)	Tilt-up construction
Construcción con nervaduras o viguetas	Joist construction
Construcción continua de concreto preesforzado	Prestressed concrete continuous construction
Construcción en clima cálido	Hot weather construction
Construcción en clima frío	Cold weather construction
Construcción en concreto	Concrete construction
Construcción en concreto no preesforzado	Nonprestressed concrete construction
Construcción en concreto preesforzado	Prestressed concrete construction
Construcción en dos direcciones	Two-way construction
Construcción no apuntalada	Unshored construction
Constructor	Builder
Contenido de ion cloruro	Chloride-ion content
Contorno	Contour
Contraflecha	Camber
Contrafuerte	Buttress
Contratista	Contractor
Contratista de pisos	Flatwork contractor
Contratista que suministra el acero de refuerzo cortado y doblado y algunas veces lo coloca	Fabricator
Control de calidad	Quality control
Control de deflexiones	Control of deflections
Control de las deflexiones	Deflection control
Correa de yute	Burlap belt
Corrosión	Corrosion
Cortante	Shear

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Cortante del piso	Story shear
Cortante en concreto preesforzado	Shear in prestressed concrete
Cortante en losas	Shear in slabs
Cortante en mensulas	Shear in brackets
Cortante en ménsulas	Shear in corbels
Cortante en miembros a flexión de gran altura	Shear in deep flexural members
Cortante en muros	Shear in walls
Cortante en zapatas	Shear in footings
Cortante por fricción	Shear-friction
Cortante y torsión	Shear and torsion
Corte y doblado del acero de refuerzo	Fabrication
Costilla	Wale
Criterio de aceptación de la prueba de carga	Strength evaluation acceptance criteria
Criterio de carga para la prueba de carga	Strength evaluation load criteria
CRSI – Instituto del acero de refuerzo para concreto	CRSI – Concrete Reinforcing Steel Institute
Cuantía de acero de refuerzo	Steel ratio
Cuña	Shim
Curado	Curing
Curado acelerado	Accelerated curing
Curado al vapor	Steam curing
Curado del concreto	Concrete curing
-D-	
Defecto	Defect
Defecto superficial	Surface defect
Definición	Definition
Deflector	Baffle
Deflector	Discharge baffle
Deflexión	Deflection
Deflexión a largo plazo	Long-term deflection
Deflexión de construcción en el concreto preesforzado	Prestressed concrete construction deflection
Deflexión en construcción de concreto no preesforzado	Nonprestressed concrete construction deflection
Deflexión en el concreto preesforzado	Prestressed concrete deflection
Deflexión máxima	Maximum deflection
Deflexiones en construcción en dos direcciones	Deflections in two-way construction
Deflexiones inmediatas	Immediate deflections
Deformación unitaria	Strain
Deformación unitaria de control por compresión	Compression control strain
Deformación unitaria en el refuerzo	Reinforcement strain
Deformación unitaria neta de tracción	Net tensile strain
Densidad	Density
Densidad de equilibrio	Equilibrium density

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Deriva de piso	Story drift
Deriva de piso de diseño	Design story drift ratio
Desarrollo	Development
Desarrollo de anclaje mecánico	Development of mechanical anchorage
Desarrollo de anclaje mecánico del refuerzo	Development of reinforcement mechanical anchorage
Desarrollo de barras en paquete	Development of bundled bars
Desarrollo de empalme mecánico para refuerzo	Development of mechanical splice for reinforcement
Desarrollo de empalmes	Development of splices
Desarrollo de refuerzo electrosoldado de alambre corrugado	Development of deformed welded wire reinforcement
Desarrollo de refuerzo electrosoldado de alambre liso	Development of plain welded wire reinforcement
Desarrollo de torones de preesfuerzo	Development of prestressing strand
Desarrollo del anclaje	Anchorage development
Desarrollo del gancho del refuerzo	Development of reinforcement hook
Desarrollo del refuerzo	Development of reinforcement
Desarrollo del refuerzo	Reinforcement development
Desarrollo del refuerzo a momento positivo	Positive moment reinforcement development
Desarrollo del refuerzo a momentos negativo	Negative moment reinforcement development
Desarrollo del refuerzo de flexión	Development of flexural reinforcement
Desarrollo del refuerzo embebido	Development of reinforcement by embedment
Desarrollo del refuerzo en el alma	Development of web reinforcement
Desarrollo del refuerzo para momento negativo	Development of negative moment reinforcement
Desarrollo del refuerzo para momento positivo	Development of positive moment reinforcement
Desarrollo del refuerzo utilizando empalme mecánico	Reinforcement development using mechanical splice
Desarrollo en compresión del refuerzo corrugado	Development in compression of deformed reinforcement
Desarrollo en tracción del refuerzo corrugado	Development in tension of deformed reinforcement
Desarrollo y empalmes del refuerzo	Development and splices of reinforcement
Descargar	Discharge
Descascaramiento	Spalling
Descimbrado	Form removal
Descimbrado y desencofrado	Removal of forms
Descolgado para cortante	Shear cap
Desempeño	Performance
Desempeño sísmico	Seismic performance
Desencofrado y descimbrado	Formwork removal
Designado en CDS	Designated to SDC
Desmoldante	Formwork release agent
Desplazamiento de diseño	Design displacement
Detallado	Detailing
Detalle del refuerzo,	Reinforcement detail
Detalles especiales del refuerzo para columnas	Column special reinforcement details
Detalles especiales para refuerzo en columnas	Special details for column reinforcement

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Diafragma estructural	Structural diaphragm
Diámetro equivalente de un paquete	Equivalent diameter of bundle
Dimensión de diseño	Design dimension
Discontinuidad	Discontinuity
Diseño	Design
Diseño	Dimensioning
Diseño a torsión	Torsion design
Diseño de concreto prefabricado	Design of precast concrete
Diseño de la cimbra y el encofrado	Design of formwork
Diseño de la zona de anclaje	Design of anchorage zone
Diseño de los apoyos	Bearing design
Diseño empírico	Empirical design
Diseño empírico de muros	Wall empirical design
Diseño estructural	Structural design
Diseño estructural de muros	Wall structural design
Diseño por resistencia	Strength design
Diseño sísmico	Seismic design
Disposición de la carga viva	Live load arrangement
Disposiciones alternativas para concreto reforzado y preesforzado	Alternative provisions for reinforced and prestressed concrete
Dispositivo básico de anclaje para un torón	Basic monostrand anchorage device
Dispositivo básico de anclaje para varios torones	Basic multi-strand anchorage device
Dispositivo de anclaje	Anchorage device
Dispositivo especial de anclaje	Special anchorage device
Distancia al borde	Edge distance
Distancia entre soportes laterales de los miembros a flexión	Distance between lateral supports for flexural members
Distribución de las fuerzas en concreto prefabricado	Distribution of forces in precast concrete
Distribución del refuerzo a flexión en losas en una dirección	Distribution of flexural reinforcement in one-way slabs
Distribución del refuerzo a flexión en vigas y losas en una dirección	Flexural reinforcement distribution in beams and one-way slabs
Doblado del refuerzo	Bending of reinforcement
Doblado del refuerzo	Reinforcement bending
Dobleces del refuerzo	Reinforcement bends
Dobleces en el refuerzo electrosoldado de alambre	Welded wire reinforcement bends
Documentos contractuales	Contract documents
Dosificación de la mezcla	Mix proportioning
Dosificación de la mezcla	Mixture proportioning
Dosificación de los materiales del concreto	Proportions of concrete materials
Dosificación del concreto	Concrete proportioning
Ducto de postensado	Duct
Ducto de postensado	Post-tensioning duct
Ducto de servicio embebido	Embedded service duct

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Durabilidad	Durability
-E-	
Efecto de las cartelas en la rigidez	Effect on stiffness of haunches
Efecto en la cimbra y el encofrado de la velocidad de colocación del concreto	Effect on formwork of concrete placing rate
Efectos de esbeltez	Slenderness effects
Efectos de esbeltez en miembros a compresión	Compression member slenderness effects
Efectos de esbeltez en miembros a compresión	Slenderness effects for compression members
Efectos sísmicos	Earthquake effects
Efectos térmicos	Thermal effects
Eje	Axis
Eje de columnas	Column line
Elemento colector	Collector element
Elemento de amarre	Tie element
Elemento de apoyo	Bearing element
Elemento de borde	Boundary element
Elemento de borde especial	Special boundary element
Elemento frágil de acero	Brittle steel element
Elementos estructurales	Framing elements
Embebido	Embedded
Empalme	Splice
Empalme a tope	End bearing splice
Empalme de barra corrugada a tracción	Deformed bar tension splice
Empalme de refuerzo corrugado a compresión	Deformed reinforcement compression splice
Empalme del refuerzo	Reinforcement splice
Empalme del refuerzo en columna	Reinforcement splice in column
Empalme del refuerzo en columnas	Column reinforcement splice
Empalme en refuerzo electrosoldado de alambre corrugado	Welded deformed wire reinforcement splice
Empalme en tracción de refuerzo corrugado	Tension splice of deformed reinforcement
Empalme mecánico	Mechanical splice
Empalme mecánico del refuerzo	Mechanical splice for reinforcement
Empalme por traslapo	Lap splice
Empalme soldado	Welded splice
Empalme soldado en refuerzo en tracción	Welded splice in tension reinforcement
Empuje de tierra	Earth pressure
Encofrado deslizante	Slipform
Encofrados	Forms
Encofrados aislantes	Insulating forms
Endurecimiento inicial	Initial setting
Ensayo acelerado de resistencia	Accelerated strength test
Ensayo cíclico	Cyclic test
Ensayo de calidad	Quality test

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Ensayo de cilindro	Cylinder testing
Ensayo de cilindro de concreto	Testing of concrete cylinder
Ensayo de contenido de aire	Air content test
Ensayo de doblado	Bend test
Ensayo de doblado del refuerzo	Reinforcement bend test
Ensayo de espécimen curado en el campo	Test of field-cured specimen
Ensayo de espécimen curado en el laboratorio	Test of laboratory-cured specimens
Ensayo de laboratorio	Laboratory test
Ensayo de núcleos	Core test
Ensayo de resistencia	Strength test
Ensayo de verificación	Check test
Ensayo no destructivo	Nondestructive test
Ensayos	Tests
Ensayos de campo	Field test
Ensayos de los materiales	Materials tests
Ensayos de producción	Mill tests
Ensayos para aceptación del concreto	Testing for acceptance of concrete
En tablado del encofrado	Sheathing (for formwork)
Entidad que realiza los ensayos	Testing agency
Equipo	Equipment
Equipo de colocación	Placing equipment
Equipo de mezclado y colocación	Mixing and placing equipment
Equipo de transporte del concreto	Conveying equipment
Equipo transportador	Conveyor
Escala natural	Full scale
Esclerómetro	Rebound hammer
Escoba	Broom
Escoria de fundición	Mill scale
Escoria molida granulada de alto horno	Ground-granulated blast-furnace slag
Escorrentía	Running water
Esfuerzo	Stress
Esfuerzo combinado	Combined stress
Esfuerzo de aplastamiento	Bearing stress
Esfuerzos admisibles	Permissible stresses
Esfuerzos admisibles en el refuerzo	Reinforcement permissible stresses
Esfuerzos admisibles en miembro de concreto preesforzado a flexión	Permissible stresses in prestressed concrete flexural member
Esfuerzos admisibles en tendón de preesfuerzo.	Permissible stresses in prestressed tendon
Esfuerzos admisibles para cargas de servicio	Permissible service load stresses
Esfuerzos admisibles para cargas de servicio	Service load permissible stresses
Espaciamiento	Spacing
Espacio libre para el gato	Jack clearance

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Esparcidor	Spreader
Esparcidor temporal	Temporary spreader
Especificación	Specification
Especificación de los procedimientos de soldadura (EPS)	Welding procedure specification (WPS)
Especificación de referencia	Reference specification
Especificaciones del proyecto	Project specifications
Espesor	Thickness
Espesor mínimo	Minimum thickness
Espigo	Dowel
Espigo de cortante	Shear lug
Espiral	Spiral
Estado límite	Limit state
Estallido del concreto	Bursting
Estándar	Standard (procedure)
Estribo	Stirrup
Estribo	Tie (transverse reinforcement)
Estribos adicionales para vigas colgadas	Hanger reinforcement
Estribo cerrado de confinamiento	Hoop
Estructura especial	Special structure
Estructura sin desplazamiento lateral	Nonsway frame
Estructura sismo resistente	Earthquake resistant structure
Estructuración	Framing
Estructuras estáticamente indeterminadas	Continuous construction
Evaluación analítica	Analytical evaluation
Evaluación analítica de la resistencia	Strength analytical evaluation
Evaluación de la resistencia de estructura existente	Strength evaluation of existing structure
Evaluación y aceptación del concreto	Concrete evaluation and acceptance
Evaluación y aceptación del concreto	Evaluation and acceptance of concrete
Exigido	Required
Exposición	Exposure
Exposición a los sulfatos	Sulfate exposures
Exposición al congelamiento y descongelamiento	Freezing-and-thawing exposure
Exudación	Bleeding
-F-	
Fabricar la probeta	Mold specimen
Factor de carga	Load factor
Factor de reducción de resistencia	Strength reduction factor
Factores de carga y de reducción de la resistencia alternativos	Alternative load and strength reduction factors
Falla por aplastamiento	Bearing failure
Falla por hendimiento	Splitting failure
Figuración del refuerzo, doblado y corte del refuerzo	Reinforcement fabrication

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Fijación	Attachment
Flexión	Bending
Flexión biaxial	Biaxial bending
Flujo plástico	Creep
Formar a nivel una superficie	Screed
Fraguado inicial	Setting
Franja central	Middle strip
Franja de cierre	Closure strip
Franja de columnas	Column strip
Franja de diseño	Design strip
Fricción por curvatura	Curvature friction
Fricción por desviación involuntaria	Wobble friction
Fuerza de viento	Wind load
Fuerza del gato de tensionamiento	Jacking force
Fuerza lateral especificada	Specified lateral force
Fuerza sísmica	Earthquake load
Funcionamiento	Serviceability
-G-	
Gancho	Hook
Gancho estándar	Standard hook
Gancho sísmico	Seismic hook
Gancho suplementario	Crosstie
Gateo	Jacking
Gato	Jack
Granos sobresalientes	Raised grain
Grupo de anclajes	Anchor group
Guías maestras de espesor	Screed strips
-H-	
horizontalidad (levelness)	Levelness
Humo de sílice	Silica fume
-I-	
Idoneidad	Adequacy
Impacto	Impact
Informe de la entidad que realiza los ensayos	Testing agency report
Ingeniero facultado para diseñar	Licensed design engineer
Ingeniero profesional registrado ante la autoridad competente	Professional engineer registered in the state
Inserto embebido	Embedment
Inserto especial	Specialty insert
Inspección	Inspection
Inspector	Inspector
Instalación de anclajes	Installation of anchors

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Instituto Americano del Concreto (ACI)	American Concrete Institute (ACI)
Instituto del Postensado (PTI)	Post-Tensioning Institute (PTI)
Instrucciones de instalación impresas del fabricante (IIIF)	Manufacturer's Printed Installation Instructions (MPII)
Integridad estructural	Structural integrity
Integridad estructural en concreto prefabricado	Structural integrity in precast concrete
Interacción de las fuerzas de tracción y cortante	Interaction of tensile and shear forces
-J-	
Junta	Joint
Junta adherida	Bonded joint
Junta de construcción	Construction joint
Junta de contracción	Contraction joint
Junta de contracción aserrada	Sawed contraction joint
Junta de expansión	Isolation joint
Junta en concreto estructural simple	Joint in structural plain concrete
Junta fría	Cold joint
-L-	
Lámina de acero doblada	Steel shell
Lechada	Laitance
Lechada de cemento de adherencia	Bonding grout
Lechada de cemento Portland	Portland-cement grout
Límite al espaciamiento de tendones de preesfuerzo	Prestressing tendon spacing limit
Límite al espaciamiento del refuerzo	Reinforcement spacing limit
Límite de espaciamiento	Spacing limit
Límite de espaciamiento para barras en paquete	Spacing limit for bundled bars
Límite de la deformación unitaria controlada por compresión	Compression-controlled strain limit
Límite del espaciamiento de ductos	Duct spacing limit
Límites del refuerzo en miembro a compresión	Reinforcement limits in compression member
Límites del refuerzo en miembro preesforzado a flexión	Reinforcement limits in prestressed flexural member
Límites del refuerzo en miembros a compresión	Limits for reinforcement in compression members
Límites del refuerzo en miembros a flexión	Limits for reinforcement in flexural members
Límites del refuerzo en miembros de concreto preesforzado a flexión	Limits for reinforcement in prestressed concrete flexural members
Llana	Float
Llana con cabo	Bull-float
Llave biselada	Keyway
Llave de cortante	Shear key
Longitud de desarrollo	Development length
Longitud de desarrollo para una barra con gancho estándar	Development length for a bar with a standard hook
Longitud de estirado	Stretch length
Longitud de medición	Gage length
Longitud de transferencia	Transfer length
Longitud efectiva del miembro a compresión	Effective length of compression member

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Longitud embebida	Embedment length
Longitud no apoyada	Effective length
Losa	Slab
Losa alveolar	Hollow-core slab
Losa común	Ordinary slab
Losa con afinado compuesto construido en sitio	Cast-in-place composite-topping slab
Losa construida en dos capas	Two-courses slab
Losa de cimentación	Mat
Losa de cimentación combinada	Combined mat
Losa de concreto	Concrete slab
Losa de podio	Podium slab
Losa en dos direcciones	Two-way slab
Losa gruesa	Thick slab
Losa maciza	Solid slab
Losa nervada	Ribbed slab
Losa plana	Flat slab
Losa plegada	Folded plate
Losa sobre el terreno	Slab-on-ground
Lugar de colocación	Place of deposit
Luz	Span
Luz del vano	Span length
-M-	
Machón de muro	Wall pier
Madera laminada o contrachapada	Plywood
Magnificación de los momentos para tener en cuenta los efectos de esbeltez en miembros a compresión	Moment magnification to account for slenderness effects in compression members
Magnificación de momentos	Moment magnification
Magnificador de momentos	Moment magnifier
Magnificador de momentos para miembros a compresión para tener en cuenta los efectos de esbeltez	Compression member moment magnification to account for slenderness effects
Malla electrosoldada (Término obsoleto — la ASTM lo cambió recientemente a refuerzo electrosoldado de alambre)	Welded wire fabric (Obsolete term — ASTM recently changed it to Welded wire reinforcement)
Mandril	Mandrel
Manejo	Handling
Manómetro	Gage
Masilla para juntas de expansión	Expansion joint filler
Material cementante	Cementitious material
Material de membrana impermeable	Waterproof sheet material
Material del encofrado en contacto con el concreto	Formwork facing material
Material para junta de expansión	Expansion joint material
Material para reparación	Repair material
Material patentado de reparación	Proprietary patching material
Materiales	Materials

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Máximo tamaño nominal del agregado	Aggregate nominal maximum size
Medición de la fuerza de preesfuerzo	Measurement of prestressing force
Ménsula	Bracket
Ménsula	Corbel
Meteorización	Weathering
Método alternativo de diseño	Alternate design method
Método de análisis	Analysis method
Método de diseño	Design method
Método de diseño directo en losas	Slab direct design method
Método de diseño directo para losas en dos direcciones	Two-way slab direct design method
Método de velocidad de pulsos	Pulse velocity method
Método del corrimiento	Offset method
Método del pórtico equivalente	Equivalent frame method
Método del pórtico equivalente para diseño losas en dos direcciones	Two-way slab equivalent frame method
Mezcla	Mix
Mezclado	Mixing
Mezclado del concreto	Concrete mixing
Mezclado del concreto	Mixing concrete
Mezclado y colocación,	Mixing and placing
Miembro	Member
Miembro a compresión	Compression member
Miembro a compresión de concreto preesforzado	Prestressed concrete compression member
Miembro a flexión en pórtico especial resistente a momento	Flexural member of special moment frame
Miembro auxiliar	Auxiliary member
Miembro cargado axialmente	Axially loaded member
Miembro compuesto a compresión	Composite compression member
Miembro compuesto a flexión	Composite flexural member
Miembro compuesto de concreto a flexión	Composite concrete flexural member
Miembro de gran altura a flexión	Deep flexural member
Miembro de pórtico especial resistente a momentos	Special moment frame member
Miembro no preesforzados a flexión	Nonprestressed flexural member
Miembro prefabricado	Precast member
Miembro sometido a flexión y compresión	Flexural and compression member
Miembro torsional en diseño de losas	Torsional member in slab design
Miembros de pórticos o miembros estructurales	Frame members
Mínimo espesor de la zapata	Minimum depth in footing
Modelo puntal-tensor	Strut-and-tie model
Módulo de elasticidad	Modulus of elasticity
Momento	Moment
Momento de diseño	Design moment
Momento negativo	Negative moment

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Momento positivo	Positive moment
Momentos magnificados	Magnified moments
Montante	Stud
Mortero de inyección	Grout
Mortero de inyección	Grouting
Mortero de inyección para tendones adheridos	Grout for bonded tendons
Mortero de limpieza	Mud mat
Mortero de reparaciones de cemento Pórtland preparado en obra	Site-mixed Portland-cement repair mortar
Muestra	Sample
Muestra de referencia de diseño	Design reference sample
Muestrear	Sampling
Muro	Wall
Muro de carga	Bearing wall
Muro de carga de aportamiento ligero	Stud bearing wall
Muro de carga de concreto prefabricado	Precast concrete bearing wall
Muro de cortante	Shearwall
Muro empleado como viga de cimentación	Grade wall
Muro esbelto	Slender wall
Muro estructural	Structural wall
Muro estructural intermedio prefabricado	Intermediate precast structural wall
Muro estructural ordinario de concreto reforzado	Ordinary reinforced concrete structural wall
Muro estructural ordinario de concreto simple	Ordinary structural plain concrete structural wall
Muro estructural prefabricado especial	Special precast structural wall
Muros estructurales especiales de concreto reforzado	Special reinforced concrete structural wall
Muros estructurales y vigas de acople	Structural walls and coupling beams
-N-	
Nodo	Node
Norma de referencia	Reference standard
Normas	Standard (document)
Notación	Notation
NRMCA – Asociación nacional de concreto premezclado	NRMCA – National Ready Mixed Concrete Association
Núcleo de acero	Steel core
Núcleo de concreto confinado en acero estructural	Concrete encased structural steel core
Núcleo de concreto confinado en acero estructural	Structural steel core
Núcleos de acero para columnas	Column steel cores
Nudo en pórtico especial resistente a momento	Joint of special moment frame
-O-	
Obra	Work
-P-	
Palustre	Trowel
Panel	Panel

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Paquete de barras	Bundled bars
Parrilla de barras	Bar mat
Parrilla de barras de refuerzo	Reinforcing bar mat
Parrilla de refuerzo	Reinforcement mat
Pedestal	Pedestal
Percentil	Fractile
Pérdida del preesfuerzo	Prestress loss
Pérdidas de preesfuerzo	Loss of prestress
Perjudicial	Deleterious
Permitido	Permitted
Perno con cabeza	Headed stud
Perno con cabeza	Stud, headed
Perno con cabeza para refuerzo de cortante	Headed shear stud reinforcement
Pila	Pier
Pila excavada	Drilled pier
Pilote	Pile
Pilote excavado	Drilled pile
Pilotes de concreto con camisa metálica	Metal cased concrete piles
Pilotes de concreto construidos en sitio con camisa permanente	Cased cast-in-place concrete piles
Pilotes de concreto construidos en sitio sin camisa de acero	Uncased cast-in-place concrete piles
Pilotes de tornillo (Augered piles)	Augered piles
Piso	Floor
Placa base de acero	Steel base plate
Placa plana	Flat plate
Planitud (flatness)	Flatness
Planos	Drawings
Planos de cimbra y encofrado	Formwork drawings
Planos de taller	Shop drawings
Planos del proyecto	Project drawings
Planos y especificaciones	Drawings and specifications
Pórtico (o en algunos casos Estructura)	Frame
Pórtico arriostrado	Braced frame
Pórtico de concreto preesforzado	Prestressed concrete frame
Pórtico especial resistente a momentos	Special moment frame
Pórtico intermedio resistente a momentos	Intermediate moment frame
Pórtico losa-columna	Slab-column frame
Pórtico no arriostrado	Sway frame
Pórtico no arriostrado	Unbraced frame
Pórtico ordinario resistente a momentos	Ordinary moment frame
Pórtico resistente a momentos	Moment frame
Pórtico resistente a momentos	Moment resisting frame

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Pórtico viga-columna,	Beam-column frame
Pórticos	Frames
Pórticos y construcción continua	Frames and continuous construction
Postensado	Post-tensioned
Postensado externo	External post-tensioning
Preesforzado efectivo	Effective prestress
Prefabricado	Precast
Preparación del equipo y del lugar de colocación	Preparation of equipment and place of deposit
Presión hidrostática lateral	Lateral liquid pressure
Pretensado	Pretensioning
Principio general	General principle
Probeta curada en laboratorio	Laboratory-cured specimen
Probeta curada en obra	Field-cured specimen
Probetas para resistencia fabricadas y curadas de forma normalizada	Standard molded and cured strength specimens
Procedimiento de carga en pruebas de carga	Load tests loading criteria
Producción del concreto	Production of concrete
Profesional facultado para diseñar	Architect/Engineer (Engineer or Architect, Engineer/Architect)
Profesional facultado para diseñar	Licensed design professional
Profundidad efectiva de embebido	Effective embedment depth
Programa de aseguramiento de calidad	Quality control program
Programa de computador	Computer program
Propietario	Owner
Protección contra la corrosión	Corrosion protection
Protección contra la corrosión de tendones no adheridos de preesfuerzo	Corrosion protection for unbonded prestressing tendons
Protección contra la corrosión del refuerzo	Corrosion protection of reinforcement
Protección de los tendones de preesfuerzo	Prestressing tendon protection
Protección de tendones no adheridos de preesforzado	Protection of unbonded prestressing tendons
Protección del refuerzo	Protection of reinforcement
Proyecto de construcción	Construction project
Prueba de carga	Load test
Prueba de carga	Strength evaluation
Prueba de carga para evaluación de la resistencia	Strength evaluation load test
PTI (Instituto del Postensado)	PTI (Post-Tensioning Institute)
Puntal	Strut (In Strut & Tie)
Puntal de borde	Boundary strut
Puntal en forma de botella	Bottle-shaped strut
Puntal interior	Interior strut
Puntal y Tensor	Strut and Tie
Puntales	Shores
Puntales de reapuntalamiento	Reshores

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Puntales temporales	Backshores
Puzolana	Pozzolan
-Q-	
Químico descongelante	Deicing chemical
-R-	
Radio de giro de la sección	Radius of gyration of section
Reapuntado	Reshoring
Recubrimiento	Cover
Recubrimiento de concreto	Concrete cover
Recubrimiento especificado del concreto	Specified concrete cover
Redactor de las especificaciones	Specifier
Redistribución de momentos	Moment redistribution
Redistribución de momentos negativos	Negative moment redistribution
Refrentado	Capping (cap a cylinder)
Refuerzo	Reinforcement
Refuerzo adherido	Bonded reinforcement
Refuerzo con recubrimiento de zinc (galvanizado)	Zinc-coated (galvanized) reinforcement
Refuerzo con recubrimiento epóxico	Epoxy-coated reinforcement
Refuerzo corrugado	Deformed reinforcement
Refuerzo de acero	Steel reinforcement
Refuerzo de acero estructural	Structural steel reinforcement
Refuerzo de acero inoxidable	Stainless steel reinforcement
Refuerzo de la losa	Slab reinforcement
Refuerzo de preesforzado de acero liberado de esfuerzos	Stress relieved prestressing steel
Refuerzo de preesforzado de baja relajación	Low relaxation prestress reinforcement
Refuerzo de retracción	Shrinkage reinforcement
Refuerzo de retracción y temperatura	Shrinkage and temperature reinforcement
Refuerzo de temperatura	Temperature reinforcement
Refuerzo de tubería de acero	Steel pipe reinforcement
Refuerzo de tubo	Tubing reinforcement
Refuerzo del alma	Web reinforcement
Refuerzo electrosoldado de alambre	Welded wire reinforcement
Refuerzo electrosoldado de alambre corrugado	Welded deformed wire reinforcement
Refuerzo electrosoldado de alambre liso	Plain welded wire reinforcement
Refuerzo electrosoldado de alambre liso	Welded plain wire reinforcement
Refuerzo en cascarones	Reinforcement in shells
Refuerzo en espiral	Spiral reinforcement
Refuerzo en espiral en núcleo de acero estructural	Spiral reinforcement in structural steel core
Refuerzo en losas en dos direcciones	Two-way slab reinforcement
Refuerzo liso	Plain reinforcement
Refuerzo mínimo	Minimum reinforcement

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Refuerzo mínimo a cortante	Minimum shear reinforcement
Refuerzo mínimo adherido	Minimum bonded reinforcement
Refuerzo mínimo en miembro a flexión	Minimum reinforcement in flexural member
Refuerzo negativo	Negative reinforcement
Refuerzo para flexión	Flexural reinforcement
Refuerzo para integridad estructural	Structural integrity reinforcement
Refuerzo para momento negativo	Negative moment reinforcement
Refuerzo para momento positivo	Positive moment reinforcement
Refuerzo positivo	Positive reinforcement
Refuerzo recubierto	Coated reinforcement
Refuerzo superficial	Skin reinforcement
Refuerzo suplementario	Supplemental reinforcement
Refuerzo transversal	Lateral reinforcement
Refuerzo transversal	Transverse reinforcement
Refuerzo transversal en miembros a compresión	Lateral reinforcement for compression members
Refuerzo transversal en miembros a flexión	Lateral reinforcement for flexural members
Región confinada	Confinement region
Región de articulación plástica	Plastic hinge region
Región-B	B-region
Región-D	D-region
Regla de afinado	Straight-edge
Reglamento	Code
Reglamento de construcción	Building code
Reglamentos modelo de construcción	Model codes
Relación agua-materiales cementantes (a/mc)	Water-cementitious materials ratio (w/cm)
Relación de aspecto	Aspect ratio
Remisión	Submittal
Remitido para consideración	Submitted
Reparación	Repair
Requisito	Provision
Requisito	Requirement
Requisito de cortante en losas	Slab shear provision
Requisito de durabilidad	Durability requirement
Requisito de integridad estructural	Structural integrity requirement
Requisito de recubrimiento	Cover requirement
Requisito de recubrimiento según la exposición	Exposure cover requirement
Requisito especial de exposición	Exposure special requirement
Requisito especial para diseño sísmico	Special provisions for seismic design
Requisito para el refuerzo a torsión	Torsion reinforcement requirement
Requisito para estribos de refuerzo a cortante	Stirrup shear reinforcement requirement
Requisitos de cortante para ménsulas	Shear provisions for corbels

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Requisitos de diseño	Design requirements
Requisitos especiales para cortante en miembros de gran altura a flexión	Special provisions for shear in deep flexural members
Requisitos especiales para muros	Special provisions for walls
Requisitos generales en diseño sísmico	General requirements in seismic design
Requisitos para clima cálido	Hot weather requirements
Requisitos para clima frío	Cold weather requirements
Requisitos para el refuerzo a cortante	Shear reinforcement requirements
Resistencia	Strength
Resistencia a cortante del concreto en miembro no preesforzado	Concrete shear strength in nonprestressed member
Resistencia a cortante del concreto en miembro preesforzado	Concrete shear strength in prestressed member
Resistencia a la compresión	Compressive strength
Resistencia a la extracción por deslizamiento	Pullout strength
Resistencia a la flexión del concreto preesforzado	Flexural strength of prestressed concrete
Resistencia a la flexión,	Flexural strength
Resistencia a la fluencia	Yield strength
Resistencia a la rotura	Breaking strength
Resistencia a la rotura real	Actual breaking strength
Resistencia a la torsión	Torsional moment strength
Resistencia a la tracción	Tensile strength
Resistencia a la tracción del concreto	Concrete tensile strength
Resistencia a la tracción por hendimiento	Splitting tensile strength
Resistencia al aplastamiento	Bearing strength
Resistencia al arrancamiento del concreto	Concrete breakout strength
Resistencia al cortante	Shear strength
Resistencia al cortante	Strength in shear
Resistencia al cortante del concreto ligero	Shear strength of lightweight concrete
Resistencia al cortante en el diseño sísmico	Shear strength requirements in seismic design
Resistencia al cortante horizontal	Horizontal shear strength
Resistencia al cortante vertical en miembros compuestos a flexión	Vertical shear strength in composite flexural members
Resistencia al desprendimiento del concreto por cabeceo del anclaje	Concrete pryout strength
Resistencia al desprendimiento lateral	Side-face blowout strength
Resistencia de diseño	Design strength
Resistencia de diseño del refuerzo	Reinforcement design strength
Resistencia de los materiales en construcción de cascarones	Strength of materials in shell construction
Resistencia del anclaje	Strength of anchor
Resistencia del concreto	Concrete strength
Resistencia especificada a la compresión del concreto	Specified compressive strength of concrete
Resistencia nominal	Nominal strength
Resistencia por hendimiento del concreto ligero	Lightweight concrete splitting tensile strength

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Resistencia requerida	Required strength
Resistencia requerida para asentamientos	Required strength for settlement
Resistencia requerida para retracción de fraguado	Required strength for shrinkage
Resistencia última	Ultimate strength
Resistencia y funcionamiento	Strength and serviceability
Respuesta no lineal	Nonlinear response
Retardante superficial o para la superficie	Surface retarder
Retiro de los puntales	Shore removal
Retracción de fraguado	Shrinkage
Revestimiento de ducto de postensado	Sheathing (for post-tensioned tendons, bars, etc.)
Revestimiento interno del encofrado	Form liner
Riesgo sísmico	Seismic risk
Rigidez	Stiffness
-S-	
Sal descongelante	Deicing salt
Sección	Section
Sección bruta	Gross section
Sección controlada por compresión	Compression-controlled section
Sección controlada por tracción	Tension-controlled section
Secuencia de tensionamiento (postensado)	Stressing sequence
Segmento vertical de muro	Vertical wall segment
Seguridad en la evaluación de la resistencia	Strength evaluation safety
Sellante	Caulking
Sello	Gasket
Servicio pesado	Heavy duty service
Sismo resistente	Earthquake resistant
Sistema de losa	Slab system
Sistema de losa de concreto preesforzado	Prestressed concrete slab system
Sistema de resistencia ante fuerzas sísmicas	Seismic-force-resisting system
Sistema resistente a fuerzas laterales	Lateral-force resisting system
Sistemas especiales de diseño o de construcción	Special systems of design or construction
Sobrecarga	Superimposed load
Sociedad Americana de Ingenieros Civiles (ASCE)	American Society of Civil Engineers (ASCE)
Sociedad Americana de Soldadura (AWS)	American Welding Society (AWS)
Sociedad Americana para Ensayos y Materiales (ASTM)	American Society for Testing and Materials (ASTM)
Soldadura de ensamblaje del refuerzo	Placing welding of reinforcement
Soldadura del refuerzo	Welding of reinforcement
Solicitaciones de cortante	Shear loading
Sub base	Subgrade
Suministrado por el fabricante	Provided by the manufacturer
Superficie construida con encofrado	Formed surface

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Superficie construida sin encofrado	Unformed surface
Superficie inferior	Soffit
Suposición de diseño	Design assumption
-T-	
Tablero aglomerado para encofrado de concreto	Tempered concrete-form-grade hardboard
Tablero permanente de acero	Steel-deck
Taladro de núcleos	Core drill
Taladro para rocas	Rock drill
Taladro rotatorio de impacto	Rotary impact drill
Tanda	Batch
Techo	Roof
Tejido de algodón	Cotton duck fabric
Tenacidad	Toughness
Tendón	Tendon
Tendón de postensado	Post-tensioned tendon
Tendón de preesforzado	Prestressed tendon
Tendón de preesfuerzo	Prestressing tendon
Tendón de preesfuerzo adherido	Bonded tendon
Tendón de preesfuerzo no adherido	Unbonded tendon
Tendón de un torón	Monostrand tendon
Tendón de varios torones	Multi-strand tendon
Tensionado del tendón	Tensioning of tendon
Tensor	Hanger
Tensor	Tie (In Strut & Tie)
Terrazo	Terrazzo
Testero	Edge form
Tiempo de vertido	Efflux time
Tolerancia	Tolerance
Tolerancia para colocación del refuerzo	Tolerance for placing reinforcement
Tolva	Hopper
Tornillo con cabeza	Headed bolt
Tornillo con gancho	Hooked bolt
Torón (generalmente de 7 alambres)	Strand
Torón de preesforzado	Prestressing strand
Torsión	Torsion
Torsión en concreto preesforzado	Torsion in prestressed concrete
Trabazón	Interlock
Tracción	Tension
Transferencia	Transfer
Transferencia de momentos	Moment transfer
Transmisión de cargas de columnas a través del sistema de piso	Transmission through floor system of column loads

GLOSARIO UNIFICADO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS DEL ACI

Transporte del concreto	Concrete conveying
Transporte del concreto	Conveying concrete
Transversal	Transverse
Tubería	Tubing
Tubería de acero	Steel pipe
Tubería embebida	Embedded pipe
Tubería estructural	Pipe (tubing)
Tubo	Pipe
Tubo de acero de pared delgada	Thin walled steel pipe
Tubo o conducto de aluminio	Aluminum conduit or pipe
-V-	
Velocidad de colocación	Placing rate
Viga	Beam
Viga aislada	Isolated beam
Viga cajón	Box girder
Viga de cimentación	Grade beam
Viga dintel	Spandrel beam
Viga doble T	Double tee beam
Viga maestra	Girder
Viga muro sobre el terreno	Beam grade-wall
Viga muro sobre el terreno	Wall grade-beam
Viga T	T-beam
Vigueta	Joist
-Y-	
Yute	Burlap
-Z-	
Zapata	Footing
Zapata combinada	Combined footing
Zapata escalonada	Stepped footing
Zapata inclinada o escalonada	Sloped or stepped footing
Zona de anclaje	Anchorage zone
Zona de anclaje de tendón de postensado	Post-tensioned tendon anchorage zone
Zona de anclaje de tendones	Tendon anchorage zone
Zona de anclaje de tendones de preesfuerzo	Prestressing tendon anchorage zone
Zona de anclaje para tendones de preesfuerzo	Prestressed concrete tendon anchorage zone
Zona de tracción precomprimida	Precompressed tensile zone
Zona nodal	Nodal zone